

# Løven og de tre oksene

- En fortelling fra Somalia



بود نبود جنگل بزرگ و قشنگی در سومالیا بود. در وسط این جنگل بین درخت های بلند، دشت سبز و بزرگی قرار داشت که از بین آن جوی آبی جاری بود. در آنجا سه گاو زندگی میکردند. یکی سفید، یکی سیاه و دیگری هم نصواری. آنها دوستانی خوبی بودند و با هم در صلح و صفا زندگی میکردند

Det var en gang en stor og fin skog i Somalia. Midt i skogen, mellom de høyreiste trærne, lå det en grønn, vid slette, med en elv som rant igjennom. Der bodde det tre okser; en hvit okse, en svart okse og en brun okse. De var bestevenner og levde fint sammen.



روزی شیری به سراغ شان آمد و این سه گاو بسیار ترسیدند و با هم یکی شدند تا با شیر بجنگند. هرچند شیر قوی بود ولی آنها باهم یکجا میشدند، قوی تر از شیر میشدند

En dag fikk de besøk av en løve. De tre oksene ble så redde at de samlet seg sammen og gjorde seg klar til å sloss med løven. For selv om løven var sterk, var de *sammen*, sterkere enn ham!



روزی شیری به سراغ شان آمد و این سه گاو بسیار ترسیدند و با هم یکی شدند تا با شیر  
بجنگند. هرچند شیر قوی بود ولی آنها باهم یکجا میشدند، قوی تر از شیر میشدند

«slapp av, jeg er ikke farlig», sa løven og la seg ned på alle fire. «dere skjønner, jeg bor på den andre siden av skogen, og der er det så ensomt og øde. Kan vi ikke bo her sammen, være venner og passe på hverandre.» Oksene syntes det var en god idé å ha en løve som venn, en som kunne beskytte dem mot de farlige dyrene der ute.



یک روز که گاو سفید به چراه رفته بود و دو گاو دیگر خواستند کمی استراحت کنند، شیر به نزدیک شان آمد و با احتیاط به گوش شان گفت که: " میدانید چیست؟ این گاو سفید آنقدر سفید و روشن است که در تاریکی شب برق میزند و تمام حیوانات خطرناک متوجه اش می شوند و می آیند همه ما را میخورند بیایید او را ازین جا برانید.

En dag var den hvite oxen ute på beite, mens de to andre tok seg en ettermiddagslur. Da gikk løven bort til de to oksene og forsiktig hvisket i ørene deres: «Vet dere hva? Den hvite oxen er så lys at han skinner skarpt om kvelden. De farlige dyrene der ute vil lett legge merke til ham også komme hit og spise oss alle sammen, la oss jage den hvite oxen vekk».





دو گاو که این حرف شیر را شنیدند خیلی نرسیدند. شیر گفت: "بیایید این گاو سفید را از اینجا برانیم". گاو ها هم حرف شیر را تایید کردند: "تو درست میگویی شیر جان" و گاو سفید را از خود دور کردند.

Da de to oksene hørte dette, ble e veldig redde. «Løven har rett»  
sa de og jaget vekk den hvite oxen».



دیری نگذشت که شیر گاو سفید را تک و تنها گیر کرد و او را درید و خورد  
و دوباره نزد دو گاو دیگر برگشت و وانمود کرد که هیچ اتفاقی نیافتاده است.

Det tok ikke lang tid før løven fant den hvite oxen  
alene ved elvebredden og spiste han opp.



روز بعد شیر نزد گاو نسواری رفت و به گوشش گفت: " این گاو سیاه را میبینی،  
آنقدر سیاه و تاریک است که در روز روشن از دورای دور معلوم میشود و تمام  
حیوانات خطرناک متوجه او شده می آیند و همه ما را می خورند. شیر گفت: " بیا این  
گاو سیاه را از اینجا برانیم".

Etter en stund gikk løven bort til den brune oxen og hvisket i øret hans:  
<<Du vet du hva, den svarte oxen er så mørk at han synes så godt i  
dagslyset. Alle de farlige dyrene der ute kommer til å legge merke til ham.  
Også kommer de hit og spiser oss opp alle sammen. La oss jage han bort>>.



وقتی گاو نصواری این حرف را شنید بسیار ترسید.  
گاو نصواری هم حرف شیر را تایید کرد: "تو درست میگویی شیر جان"  
و گاو سیاه را از خود دور کرد.

Da den brune oxen hørte dette, ble han kjempe redd. «La oss jage ham bort sa løven». Dette gikk den brune oxen med på.





وقتی زیادی نگذشت که شیر گاو سیاه را تنها گیر کرد. او را دریده و خورد و دوباره نزد گاو نسواری برگشت و وانمود کرد که هیچ اتفاقی نیافتاده است.

Det tok ikke lang tid før løven fant den sorte oxen alene, fanget ham og spiste ham. Også dro han tilbake og latet som ingenting.



حالا گاو نصواری کاملن با شیر تنها ماند و نوبت او بود که خورده شود.

Nå var den brune oxen alene igjen med løven.  
Og det var hans tur bli spist opp.



شیر به او حمله کرد و او را به چنگ آورد. درین وقت گاو نصواری با همه قوتش با شیر جنگید اما او بدون دو رفیقش آنقدر قوی نبود که بتواند حریف شیر شود. شیر با چنگال ها و دندان های قوی و تیزش تا سرحد مرگ گاو را دندان گرفت.

Løven jaget og fanget den brune oxen, og oxen sloss tilbake alt han kunne. Men uten sine venner var han ikke sterk nok til å kunne sloss med løven. Løven tok frem de skarpe klørne og tennene og bet oxen i hjel.



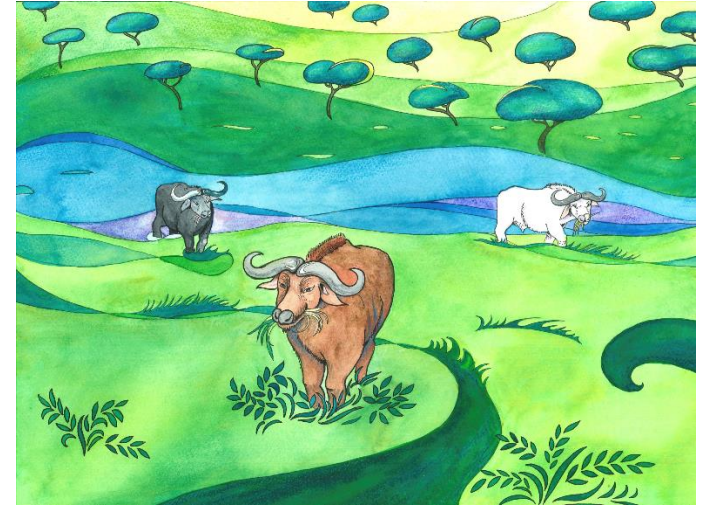
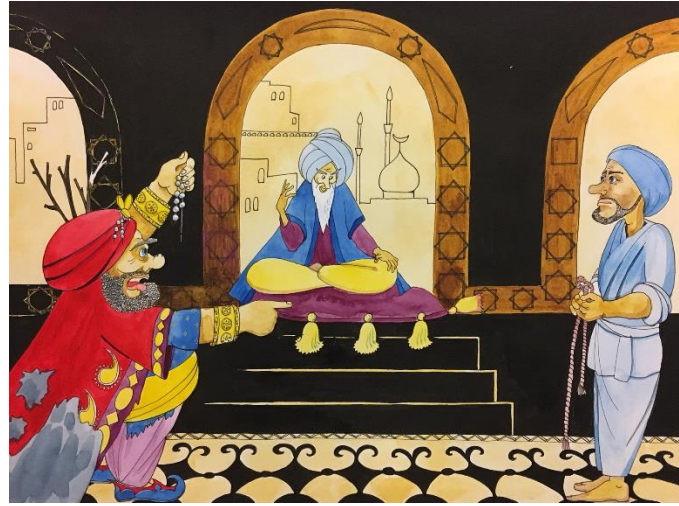
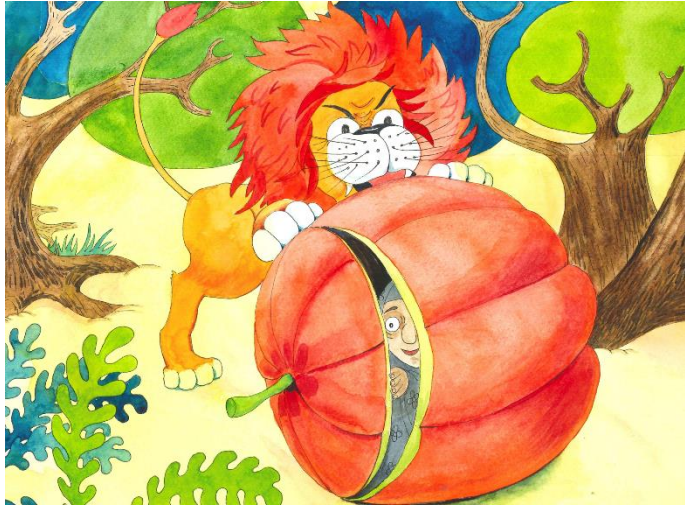
در آخرین دقایقی که گاو نفس های آخرش را میکشید گفت:  
" من امروز نه بلکه امروز مردم که دوستانم را از خود دور کردم." و مُرد

I det den brune oxen tok sitt aller siste åndedrag, sa han:

*<<Det er ikke i dag jeg døde, men den dagen jeg jagde bort  
min venn.>>*







Finn flere fortellinger på

[nafo.oslomet.no](http://nafo.oslomet.no)

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova